

世界住宅设计

〔日〕森山和彦 编著

◆ 意大利
◆ 西班牙
◆ 英 国

3



中国建筑工业出版社

世界住宅设计

3

[日] 森山和彦 编著
朱文媛 李 农 译

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字: 01-99-0210 号

图书在版编目(CIP)数据

世界住宅设计 .3/(日)森山和彦编著; 朱文媛, 李农译. —北京:
中国建筑工程出版社, 1999
ISBN 7-112-04119-8

I . 世… II . ①森…②朱…③李… III . 住宅 - 建筑设计 -
世界 - 图集 IV . TU241-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 56002 号

责任编辑 王玉容

本书由日本设计网络公司授权翻译出版

世界住宅设计 3

[日] 森山和彦 编著
朱文媛 李农 译

中国建筑工程出版社 出版、发行(北京西郊百万庄)

新华书店经销

北京外文印刷厂印刷

开本: 889 × 1194 毫米 1/16 印张: 16 字数: 640 千字

2000 年 4 月第一版 2000 年 4 月第一次印刷

定价: 160.00 元

ISBN 7-112-04119-8

TU · 3238(9516)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换
(邮政编码 100037)

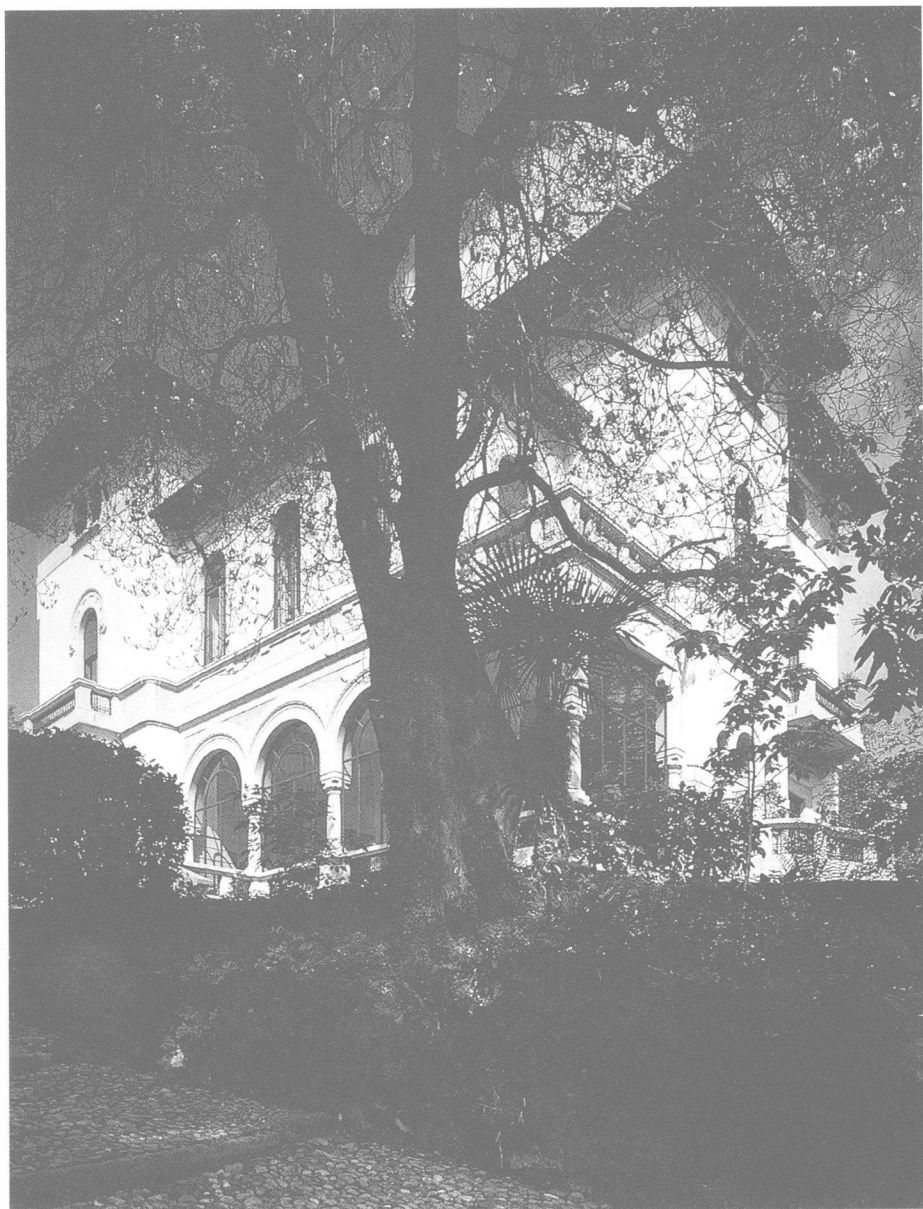
目 录

瓦雷泽山中别墅 (Villa in Hills Varese)	实验联合事务所 (Laboratorio Associati)	意大利 (Italy)..... 1
比萨公寓 (Pisa Apartment)	加布里埃拉·洛利·卡马斯 (Gabriella Ioli Carmassi)	意大利 (Italy)..... 10
蒙特·比萨诺别墅 (Monte Pisano House)	加布里埃拉·洛利·卡马斯 (Gabriella Ioli Carmassi)	意大利 (Italy)..... 17
米兰罗地区的别墅 (House in Rho Milan)	帕特里加·佩拉克雄 (Patrizia Peracchio)	意大利 (Italy)..... 26
瓦雷斯馆 (Palazzo Varese)	埃莱奥诺拉·阿里亚诺·特拉巴托尼 (Eleonora Ariano Trabattoni)	意大利 (Italy)..... 35
设计者之家 (Designer's House)	阿尔多·西比克 (Aldo Cibic)	意大利 (Italy)..... 43
小型米兰公寓 (Small Milan Apartment)	马尔克·罗马内利·斯特凡诺·蒙都拉 (Marco Romanelli, Stefano Mundula)	意大利 (Italy)..... 49
眺望塔式住宅 (Belvedere Home)	卡洛·桑蒂 (Carlo Santi)	意大利 (Italy)..... 57
托里诺公寓 (Torino Apartment)	艾普顿工作室 (Epton Studio)	意大利 (Italy)..... 64
米兰公寓 (Milan Flat)	路易吉·费拉里奥 (Luigi Ferrario)	意大利 (Italy)..... 69
普雷沃住宅 (Preve House)	塞巴斯蒂亚诺凡·布兰多里尼 (Sebastiano Brandolini)	意大利 (Italy)..... 74
马伦斯姆别墅 (House in Maresme)	奥斯卡·图斯奎茨 (Oscar Tusquets)	西班牙 (Spain)..... 85
半地下住宅 (Subsurface House)	F·哈维尔·巴尔巴 (F.Javier Barba)	西班牙 (Spain)..... 94
奇里亚奇别墅 (Cirici House)	克里斯蒂安·奇里亚奇 (Cristián Cirici)	西班牙 (Spain)..... 100
纳西亚住宅 (Nassia House)	托内特·孙亚 (Tonet Sunyer)	西班牙 (Spain)..... 109
帕斯特住宅 (Pastor House)	阿尔弗雷德·阿里巴斯 (Alfredo Arribas)	西班牙 (Spain)..... 115
莫伦住宅 (Moron House)	阿曼都·克卢塞尔拉 (Amadeu Clusella)	西班牙 (Spain)..... 126
莱里达住宅 (House in Lérida)	克里斯蒂安·奇里亚奇 (Cristián Cirici)	西班牙 (Spain)..... 132
埃斯卡拉别墅 (Villa Escarrer)	马托雷利, 博埃加斯, 麦凯 (Martorell, Bohigas, Mackay)	西班牙 (Spain)..... 141

马洛尔卡岛的别墅 (House in Mallorca)	约翰·波森, 克劳迪奥·西尔维斯特林 (John Pawson, Claudio Silvestrin)	西班牙 (Spain).....	150
伊维萨岛的住宅 (House in Ibiza)	哈维尔·德·奥拉斯 (Javier de Olaso)	西班牙 (Spain).....	160
塞尔特住宅 (Sert House)	J·A·马丁内斯·拉佩尼亚, E·托雷斯·蒂尔 (J.A.Martinez Lapena, E.Torres Tur)	西班牙 (Spain).....	165
运河边高级住宅 (Executive Canalside House)	尼古拉斯·格里姆肖及伙伴 设计事务所 (Nicholas Grimshaw & Partners)	英国 (U.K.).....	172
杰斯蒂科住宅 (Jestico House)	汤姆及薇薇安·杰斯蒂科 (Tom & Vivien Jestico)	英国 (U.K.).....	182
伯顿住宅 (Borton House)	理查德·伯顿 (Richard Borton)	英国 (U.K.).....	193
设计师公寓 (Designer's Flat)	科林·戈尔德 (Colin Gold)	英国 (U.K.).....	202
媒体从业人员住宅 (Media Person's House)	尼克·库姆, 马丁·赫尔曼, 乔纳森·施蒂克兰 (Nick Coombe, Martin Herman, Jonathan Stickland)	英国 (U.K.).....	212
安德烈·塔默斯和阿斯特 里德·西林斯的公寓 (Andre Tammes & Astrid Silins)	尼古拉斯·格鲁维斯-瑞恩斯 (Nicholas Groves-Raines)	英国 (U.K.).....	225
苏格兰珀斯附近的住宅 (House near Perth Scotland)	道格拉斯·汉密尔顿 (Douglas Hamilton)	英国 (U.K.).....	238
斯蒂德曼住宅 (Steedman House)	罗伯特·斯蒂德曼 (Robert Steedman)	英国 (U.K.).....	245

瓦雷泽山中别墅(Villa in Hills Varese)

设计: 实验联合事务所(Laboratorio Associati)



起居室侧外观

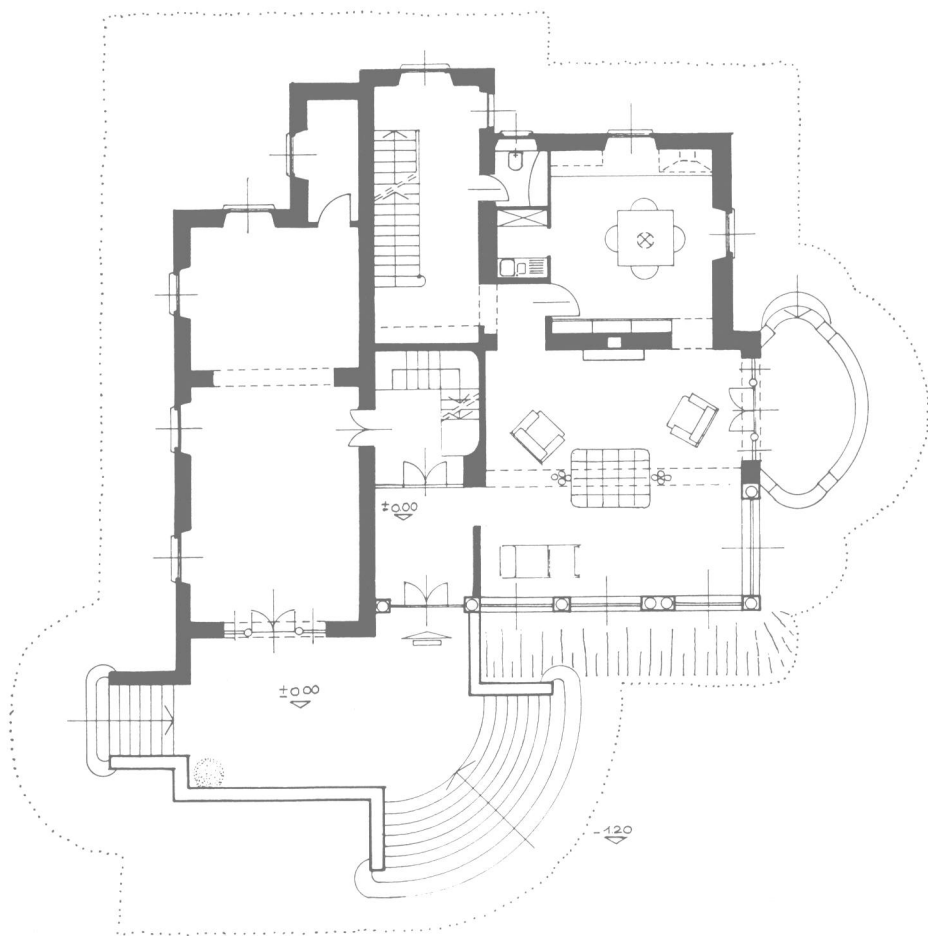
别墅位于意大利北部伦巴第地区的瓦雷泽丘陵地带。由于此地萨克罗山的空气具有治疗心脏病的疗效,故而在被称之为“庭园都市”的该地区的山坡上,从本世纪初开始,云集了大量当时从城市到乡村的各类新艺术流派的建筑师、工匠、庭园设计师。他们受欧洲浪漫主义文化的影响,建造了众多模拟当时流行建筑的别墅。也许是因为海外观光的流行,簇拥在石南、棕榈、西洋杉等环抱下的米兰有产者的别墅陆续开始建造。

60年代经济膨胀时期,由于人们普遍钟情于具备现代舒适性的建筑及市内集合住宅,造成了一种“第二个家——别墅”被渐渐忘却、冷落的印象,而且避暑生活几乎完全被远距离的观光旅行所替代。

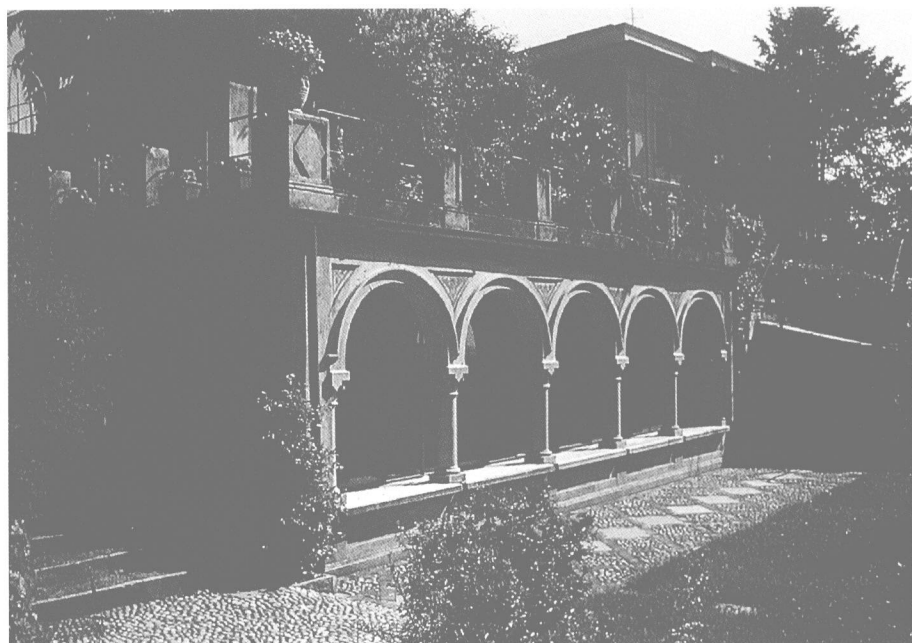
此别墅是瓦雷泽山间别墅中的一栋,建筑家将其作为1901年的设计与现代设计进行比较的范例。本世纪初建筑文化的影响完全体现在内部空间的改造中,如内部空间和家具等的几何比例、做工的轻巧性以及建筑内外的关系(即建筑与庭园的关系)等。

起居室由两个空间(小厅和阳台)有机结合而成,分隔两空间的墙壁是两根一组的圆铁柱,在圆铁柱的顶部悬挂有“两面朝向”花笼,在下部放置有仿佛是墙壁的双面沙发(沙发的一面朝向壁炉,另一面朝向室外)。空间的规则布局被白色大理石地面中插入的黑白相间的几何图案所强调,从中可以感受到约瑟夫·霍夫曼(Joseph Hoffmann)室内设计中常见的白与黑的几何处理之影响,而且显然方孔铁制花笼也是从那里得到的启发。这也是其师兄和科罗·摩瑟(Kolo Moser)在设计各种装饰物时经常采用的手法。

另外,圆柱间放置的沙发的靠背采用了密斯·凡·德·罗(Mies Van der Rohe)



一层平面图



休息室侧外观

的有名“索西埃”沙发的设计。地面上四方形图案所具有的几何学的严谨与黑白的对比,使阳台形成了特有的建筑景观。阳台上拱形的混凝土装饰物的形式与新艺术派的形式有所不同,它表现了本世纪初头10年间,欧洲设计界的变革所带来的“现代化”。

本世纪初,让那些受“反装饰”思想束缚的理性主义的倡导者们烦恼的装饰问题,随着重新审视手工制作的价值的,在建筑物的修复中这些烦恼被部分化解。然而受其思想的影响却使匠人们的活动几乎完全消失。如水泥工、大理石工、铁匠由艺术作坊变为工厂,工资都难以支付。匠人们的活动无法恢复,但艺术作坊却常常在我们的记忆中占有特殊的地位。

建筑师的工作是承接装饰部位的修复,侧柱、拱的复制,长几的制作,以及承接制作精巧的铁锁和门把手的调节,正确地按设计切割大理石等一些只有在手工作坊中才有可能出现的精密性很高的工作。此别墅中楼梯的弯曲扶手及部分场所使用的大理石,因传统的手工加工费用相当昂贵,且无法仿制而未使用。与此相应,别墅的其他部分,即使不是全部,都采用了与被模仿建筑同样的大理石,或者部分构件即使不用铸铁,但材料的使用注重精巧性等方面均是从那里借鉴而来。此外,追求材料的融合之设计方法是完全与现代加工技术条件相吻合的。

厨房设计也显示出生气。厨房中,两种不同颜色的方格花纹,让人想到以拉门作为房间分隔的日本情趣。欧洲和美国的建筑师们对日本传统建筑的爱好,可以追溯到本世纪初。这里不同的仅仅是柜面上毛玻璃的白色、木色及御影石洗漱台的黑色,被窗框及房间正中的方桌表面的木条状图案所割裂而已。

除去起居室和阳台,对建筑物的原有布局并未作太大的变更。厨房设计成一个具有洗湊台的大房间。沿窗排列調理台,調理台与窗台同高,为避免台面以上有遮挡视线的物体,冰箱也组合进調理台中。

二层具有小阳台的卧室中,将分隔浴室的过道拆除,形成了一个空间。在原有墙壁的地方放置了衣柜,变成了床的背景。床架是铁制的,床头是皮革包面的,在床头上安装有两盏读书用灯,床侧有两个圆形玻璃小桌。床头的靠垫与起居室的单人沙发靠垫相呼应。地面采用原木地板,以便与其他空间相区别。

浴室的镜子映出了楼梯间、浴室入口,同时两者的混合又给人以错觉,使窗形之影不断复现。此外,拱由传统技术制成,勾划出承重墙之间的开口部的形状。

即使别墅划分为两家使用,庭院也没有必要分割开,因为庭院的形态可保证空间的私密性。

以前,实用的、开敞的小廊面对由黄杨围成的椭圆形的草地,可将这里,看作户外的起居室,地面为草地,墙壁为树木、攀缘植物,背景为轻快的拱形,这些景象都不断映照在后面的玻璃面上。

实验联合事务所
(Laboratorio Associati)

建筑师简历

罗润泽·卡梅利尼(Lorenzo Carmellini) 1940 年出生; 罗科·玛格诺利(Rocco Magnoli)1949 年出生。二人各自具有设计或城市规划的工作经历,在学院派建筑师们寻求不同专业的协作关系的时代里形成了搭档。

1978 年他们结合并设立了实验联合事



休息室



厨房的厨柜



卧室

务所。在当时新建筑稀少,对建筑物的保护日益关注,米兰作为时尚城市,自然地他们对室内设计(特别是时装店)产生了浓厚的兴趣。

1979 年基阿尼·贝尔萨切商店的一号连锁店在米兰开业,以设计该店为契机,成为该店所在公司的设计顾问。经过九年的时间,在世界各地的主要城市中建立了近 100 个连锁店。其事务所现在活跃在米兰市。

-
- 名称: 瓦雷泽山中别墅
 所在地: 意大利, 瓦雷泽(Varese, Italia)
 设计: 实验联合事务所
 罗科·玛格诺利、
 罗润泽·卡梅利尼
 施工: 埃迪·鲁希(Edi Lrossi)
 内部主要建材: 顶棚——饰面粉刷涂料
 墙壁——粉刷涂料
 地面——卡鲁拉拉白大理石和石材
-
- 家具: 起居室
 沙发——密斯·凡·德·罗
 (Mies Van der Rohe)
 单人沙发——约瑟夫·霍夫曼(维特曼)
 (Josef Hoffmann(Wittmann))
- 休息室
 沙发——盖尔塔诺·派瑟(卡西那)
 (Gaetano Pesce(Cassina))
 桌子——喜多俊之(卡西那)(Cassina)
 床头柜——亚历山德罗·曼狄尼(扎诺塔)
 (Alessandro Mendini(Zanotta))
- 书房
 桌子——L/V 工作室(菲亚姆)
 (Studio L/V(Fiam))
 椅子——路易吉·塞拉菲尼(斯韦亚·莫罗尼)
 (Luigi Serafini(Swaya & Moroni))
 沙发——保波·皮瓦(维特曼)
 (Paopo Piva(Wittmann))
 凳子——菲亚姆(Fiam)
 卧室
 床——实验联合事务所
 椅子——马西莫·莫罗兹(马特里克斯/乔治提)
 (Massimo Morozzi(Matrix/Giorgetti))
 窗帘——维可·马吉斯特雷蒂(莫福斯)
 (Vico Magistretti(Morphos))
-











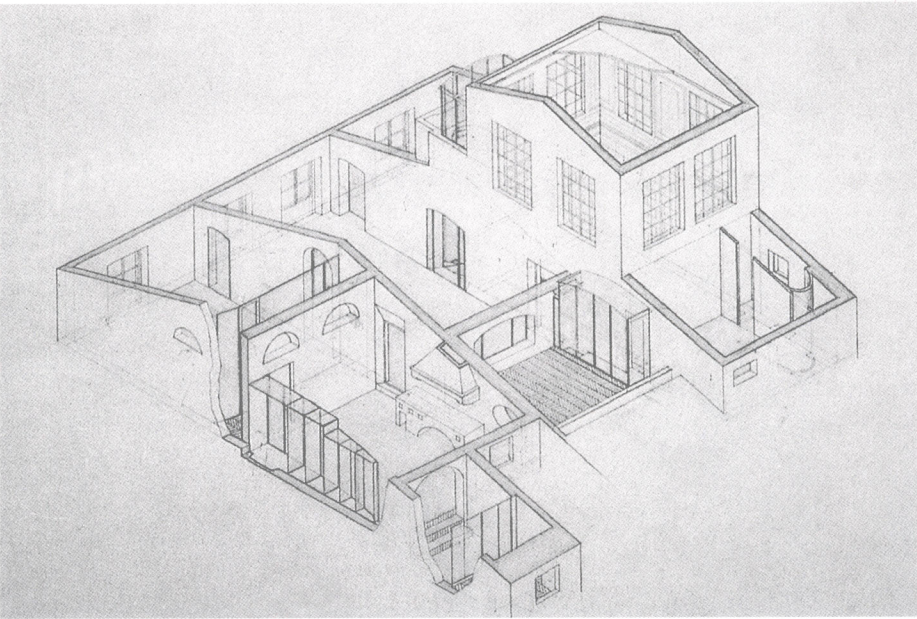


比萨公寓(Pisa Apartment)

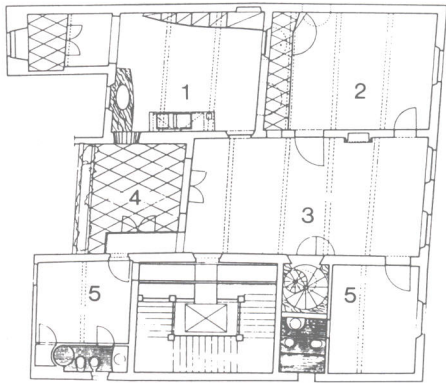
设计：加布里埃拉·洛利·卡马斯(Gabriella Ioli Carmassi)



向上看电梯



- 平面图
- 1. 厨房
 - 2. 工作室
 - 3. 起居室
 - 4. 阳台
 - 5. 卧室



70年代的意大利，充满了对优裕生活的幻想和对设计规划的无限信赖，希望建造全新的建筑。然而在比萨，由于具有众多优秀的古建筑，从而促使我决定进入古建筑修复的领域。

比萨旧城区的建筑是若干世纪间，复杂的变化过程之产物。由于最近的开发使城市整体上变得平坦化，且隐藏了城市组织的明晰结构。因此，通过对构造的变化与发展及建筑技术、材料用法、装饰文化的精确分析，有必要优先着手进行修复工作。保存意味着保护所谓的“原物”——经过若干世纪间的手工制作而造就的成果。正是由于空间和材料是原物，才形成了一级古建筑的基本价值。故而应以保护这种原物为前提进行发展、处理。那么像陶器(或砖)、大理石和墙壁内镶入的彩色混凝土柜以及其他家具等建筑物内部的一些细小部分如何处理?原则是应避免无意义的更换。为保证建筑构造的准确性，通常以合适比例为基准并经过严格论证，在保证其精神不变的基础上进行处理。

此外，我所有设计规划中所采用的基本方法是使用一种柔性技术，以避免技法上的模仿，追求舒适性在保证“原物”记忆前提下的功能性的高度统一。

进而言之，就是在草图及最终设计阶段所进行的“尺度变化”。它使得装饰面与平面设计连接在一起，装饰使构造与内表面连接，当施工完成之时，建筑已成为“住者的家”。

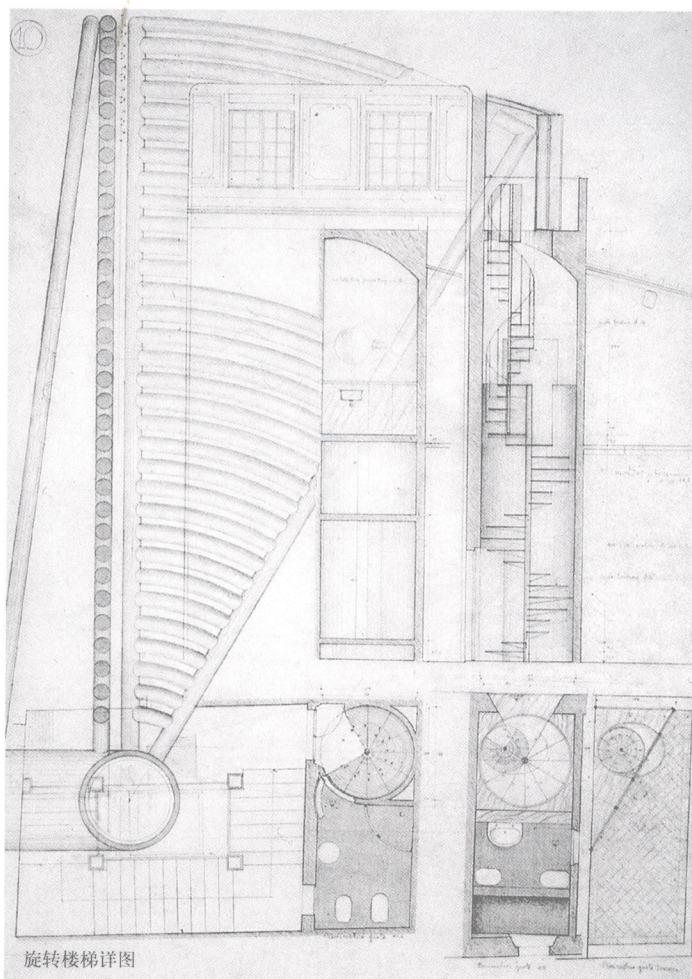
这个设计的实质就是直接将建筑的设计放在优先地位，而不是楼梯、窗框、储藏、浴室等辅助部分的构造设计，并随后通过构造的设计不断地创造环境。

最近，我在哈佛大学参观了“欧洲的新建筑师”展，在其说明书中，肯尼斯·福拉姆普顿(Kenneth Frampton)作了下面的叙

述：“这里介绍的很多规划方案都是改造和再再利用的提案，其中没有比加布里埃拉·洛利·卡马斯的更为准确、更为简练的规划方案了。方案中通过传统与时间，创造了像梦一般非时间的、古典的内部空间，并且这种具体化了的传统得到了认同”。

这个被改造的公寓位于比萨的旧城区，是19世纪中叶的一个建筑物的上半部分。以非常简单的基本构造和做工为特征的这些空间，起初内部昏暗，分隔为波折状，顶棚采用单独处理。首先，最初进行的改造是拆除分隔墙，恢复空间的原始形态，由上部具有特征的玻璃开口部分开始，改变光线的进入方式，使空间丰富起来。以原先主楼梯间的“光井”为出发点，由上部的玻璃面所引入的光线创造理想的通道，且在主楼梯部分增加了由电梯间通往房间的铁栏杆。特别值得注意的是，其中的铁、黄铜、木插件，以及将住宅的三个楼层垂直贯通的圆铁柱所形成的旋转楼梯。

加布里埃拉·洛利·卡马斯
(Gabriella Ioli Garmassi)



旋转楼梯详图

建筑师简历

加布里埃拉·洛利·卡马斯1945年出生于意大利的托里诺，在佛罗伦萨学习建筑，1960年与马西莫·卡马斯(Massimo Carmassi)共同设立了建筑师事务所，主要从事修复和室内设计工作及古建筑空间的认知与保存和使用方法之变化的研究。

在比萨进行修复的主要项目有安德烈乌西公馆、特库西埃鲁办公楼、诺瓦利吉公馆、蒙塔娜丽公馆等。

1989年与法朗契斯克·威尼兹亚(Francesco Venezia)共同参加了哈佛大学主办的“欧洲新建筑师”展，并参加了罗马的法国研究院主办的“欧洲建筑的场所”展。



起居室，后部为阳台，右侧的玻璃门通往书房

- 名称：比萨公寓
所在地：意大利，比萨(Pisa, Italia)
设计：加布里埃拉·洛利·卡马斯
家具：起居室
沙发——约瑟夫·霍夫曼(维特曼)
(Josef Hoffmann(Wittmann))
椅子——阿斯那古 & 文德(自由形)
(Asnago & Vender(Flexform))
桌子——勒·柯布西埃(Le Corbusier),
让那雷, 佩兰德(卡西那)
(Jeanneret & Perriand(Cassina))
书房
书架——诺尔(Knoll)
桌子——卡罗·斯卡尔帕(贝尔尼尼)
(Carlo Scarpa(Bernini))
椅子——勒·柯布西埃(Le Corbusier),
让那雷, 佩兰德(卡西那)
(Jeanneret & Perriand(Cassina))
厨房
桌子——菲利普·斯塔克(阿尔夫)
(Philippe Starck(Aleph))
椅子——高浜和秀(西蒙国际)
(Simon International)

